

## TRADUCTION

Madame le Président,

le premier ministre, M. Trudeau, a parlé avec éloquence de l'instabilité et de la pauvreté dans le monde; de la nécessité de trouver des moyens d'améliorer le sort de près d'un milliard d'habitants de notre planète qui vivent dans des conditions presque inhumaines. Il a par ailleurs souligné les liens d'interdépendance qui unissent de plus en plus le Canada au reste du monde.

Les événements qui se déroulent au delà de nos frontières font risquer gros au Canada et à tous les Canadiens. Il n'y a guère de collectivités qui ne soient atteintes par les événements à l'extérieur du pays. Jusqu'à il y a quelques années, il n'en était pas ainsi. Notre économie est maintenant fermement liée à celle du monde. Notre destin et celui du monde sont inséparables, comme jamais auparavant.

La recherche de la stabilité et de l'ordre dans le monde devient encore plus urgente dans les circonstances. Ce n'est plus une abstraction. Nous ne sommes plus simplement un pays chanceux et lointain que bordent trois océans et qui occupe l'extrémité nord d'un continent isolé. Notre pays est étroitement tributaire de l'étranger. Les répercussions des événements dans le monde ne s'arrêtent pas à nos frontières. Elles les franchissent. Elles se font sentir aux quatre coins de notre pays.

Le monde offre au Canada, comme à tous les autres pays, des perspectives assorties d'obligations. Les événements qui se déroulent sur notre territoire facilitent ou nuisent à l'exécution de nos objectifs nationaux. L'augmentation de l'interdépendance mondiale modifie l'équilibre des perspectives et des obligations. La façon dont les problèmes mondiaux sont réglés revêt une importance capitale pour un pays comme le Canada qui est étroitement lié au reste du monde et en est donc tributaire.

On peut dire que la politique étrangère commence par servir les intérêts nationaux et qu'elle finit avec la participation à l'action internationale. Comme l'a déclaré le gouvernement dans un document paru en 1970 et intitulé "Politique étrangère au service des Canadiens", la politique étrangère est le prolongement de la politique nationale à l'étranger. Qui plus est, elle est l'expression dans le monde de nos valeurs nationales fondamentales telles que la liberté, la démocratie, les libertés civiles, la paix, la justice, et enfin le progrès social et économique.

Il nous faut certainement chercher à atteindre nos objectifs nationaux dans une perspective internationale. Il n'est plus possible de les atteindre dans l'isolement; il faut au contraire le faire en recherchant un consensus international et une action unie par le biais des principales associations